

# PUBLIC LIBRARY NEWSLETTER

## BOLETIN DE LA BIBLIOTECA PUBLICA

Volume 1 No. 9 September 2006

[www.cocpl.org](http://www.cocpl.org)

Volumen 1 No. 9 septiembre 2006

### Got Questions About College?

“Commerce-to-College” Fair Scheduled for September 23 at Veterans Park.

Representatives from regional two-year and four-year colleges and universities will be at Veterans Park, 6364 Zindell Avenue, on Saturday, September 23, 2006, from 10:00 a.m. to 2:00 p.m. to talk about further education for residents of the City of Commerce and surrounding communities.

Schools who have chosen to attend range from private two-year specialty schools to universities. Their representatives – admissions officers and students – will be available to describe campus life, financial aid, and other ways of being successful while being a student.

Think you're not cut out for traditional higher education after high school? There are a variety of options open to everyone.

Attendees will have the opportunity to win prizes.

Come early, bring your questions, and save room for pizza and a serving of salad. College and university representatives, government field representatives, members of the City's Education Commission, and staff members of the library are looking forward to meeting you.

All events hosted by the City of Commerce Public Library are free. For additional information, visit [www.cocpl.org](http://www.cocpl.org) and follow the link to the “Commerce-to-College” Fair, or pick up a flyer at your local Commerce Library.



### ¿Tienes Preguntas Acerca de la Universidad?

“Desde Commerce-a la-Universidad”, una Feria planeada para el 23 de septiembre en el Parque Veterans.

Representantes regionales de colegios y universidades de dos y cuatro años estarán presentes en el Parque Veterans en 6364 Zindell Ave. el sábado 23 de septiembre de 2006 de 10 a.m. a 2 p.m. para hablar más acerca de la educación de los residentes de la Ciudad de Commerce y comunidades de alrededor.

Las escuelas que asistirán son desde escuelas privadas con especialidades a universidades. Sus representantes – oficiales de admisión y estudiantes – estarán disponibles para describir la vida en la Universidad, ayuda financiera y otras formas de tener éxito mientras se es estudiante.

Crees no ser material para obtener la tradicional educación superior después de la preparatoria? Hay una variedad de opciones abiertas para todos.

Los asistentes tendrán la oportunidad de ganar premios.

Ven temprano, prepara tus preguntas y haz campo para pizza y ensalada. Representantes de colegios y universidades, representantes del

campo de gobierno, miembros de la Comisión de Educación de la Ciudad y personal de la biblioteca esperan conocerte.

Todos los eventos organizados por la Biblioteca Pública de la Ciudad de Commerce son gratis. Para más información, visita la página [www.cocpl.org](http://www.cocpl.org) y sigue la conexión hacia “Commerce-to-College” Fair, o recoge un volante en tu biblioteca más cercana.

#### Central Library

5655 Jillson St.  
(323) 722-6660

Monday - Thursday 10:00 am - 8:00 pm  
Friday 10:00 am - 6:00 pm  
Saturday 10:00 am - 2:00 pm

#### STORY TIME

Mondays 3:30 pm

#### Atlantic Branch Library

2269 S. Atlantic Blvd.  
(323) 887-4494 (323) 780-1176

Monday - Thursday 1:00 pm - 8:00 pm  
Friday 1:00 pm - 6:00 pm

#### STORY TIME

Tuesdays 3:30 pm

#### Bristow Park Branch Library

1466 S. McDonnell Ave.  
(323) 887-4492

Monday, Tuesday 2:00 pm - 8:00 pm  
Wednesday, Thursday 1:00 pm - 8:00 pm  
Friday 2:00 pm - 6:00 pm

#### STORY TIME

Thursdays 6 pm  
Bilingual Every 3rd Thursday of the month at 10 am

#### Greenwood Branch Library

6134 Greenwood Ave.  
(323) 887-4493 (562) 927-1516

Monday - Thursday 1:00 pm - 8:00 pm  
Friday 1:00 pm - 6:00 pm

#### STORY TIME

Wednesdays 3:30 pm

## Summer Reading Program Ends with Shrimp Spectacular at Veterans Park.

Another fun-filled summer of reading and entertainment ended on August 22, when the "Jumbo Shrimp Circus" performed for young readers at Veterans Park. The Jumbo Shrimp Circus is a two-person show which combines juggling, unicycles, stiltwalking, songs, dancing, coordinated movement, and audience participation.

This year's summer reading program was popular at all four library locations. A total of 1,073 children enrolled in the program, with a big jump over last year's numbers at the Atlantic Branch because of coordination with representatives from the City of Commerce's Parks and Recreation Department and Bandini Elementary School's summer school. Bristow Park, Greenwood, and the Central Library also had their share of winners.

The Literacy Services Coordinator, Beatriz Sarmiento, worked with the Rosewood Park Elementary School summer school principal on getting volunteer tutors to Rosewood Park to help teachers in the classroom during summer school.

Participants who had completed the requirements for four or more years received their trophy, proving that readers are winners too!

The Super Reader drawing winners were Marcos Rodriguez from the Atlantic Branch, Andres Orozco from the Bristow Park Branch, Bianca Rafael from the Greenwood Branch, and Daniel Ramirez from the Central Library. Each winner won two tickets to Knott's Berry Farm. Drawings for other prizes were also held.

Evelyn Udenyi Fullmore, Director of Library Services, reiterated her support for the hard work done by the staff of Children's Services and the three Branch Supervisors, as well as the support offered by members of the business community, and thanked everyone for encouraging the love of reading in our community's youth.

## Termina el Programa de Lectura de Verano con el Espectacular Camarón en el Parque Veterans.

Otro verano lleno de lectura con diversión y entretenimiento terminó el 22 de agosto cuando el Circo Camarón Gigante hizo su presentación para los jóvenes lectores en el Parque Veterans. El Circo Camarón Gigante es un show de dos personas que combinan malabarismo, monociclismo, caminando en zancos, cantos, baile, movimientos coordinados y la participación de la audiencia.

El programa de lectura de verano de éste año fué muy popular en todas las bibliotecas. Un total de 1,073 niños se registraron con un gran número más alto que el año pasado en la Sucursal Atlantic debido a la coordinación con representantes del Departamento de Parques y Recreación de la Ciudad y la Escuela de Verano de la Escuela Primaria Bandini. Las sucursales Bristow Park, Greenwood y la Biblioteca Central tuvieron también su parte de ganadores.

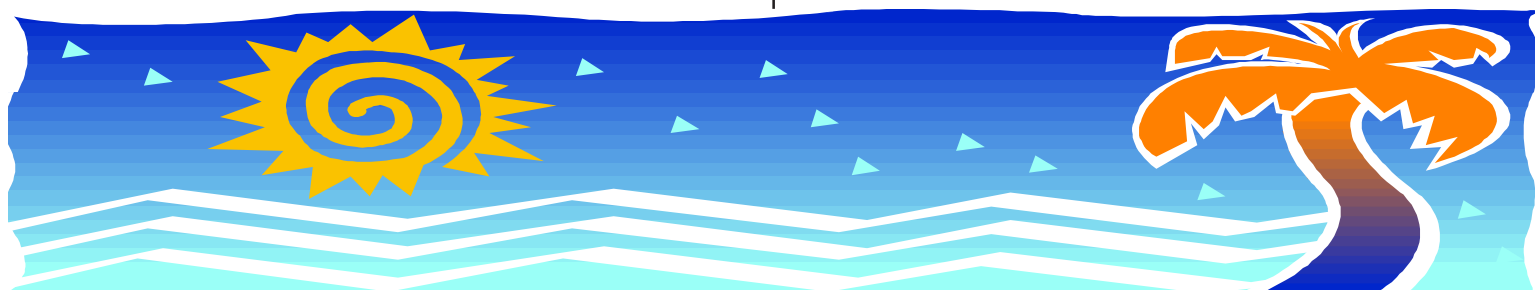
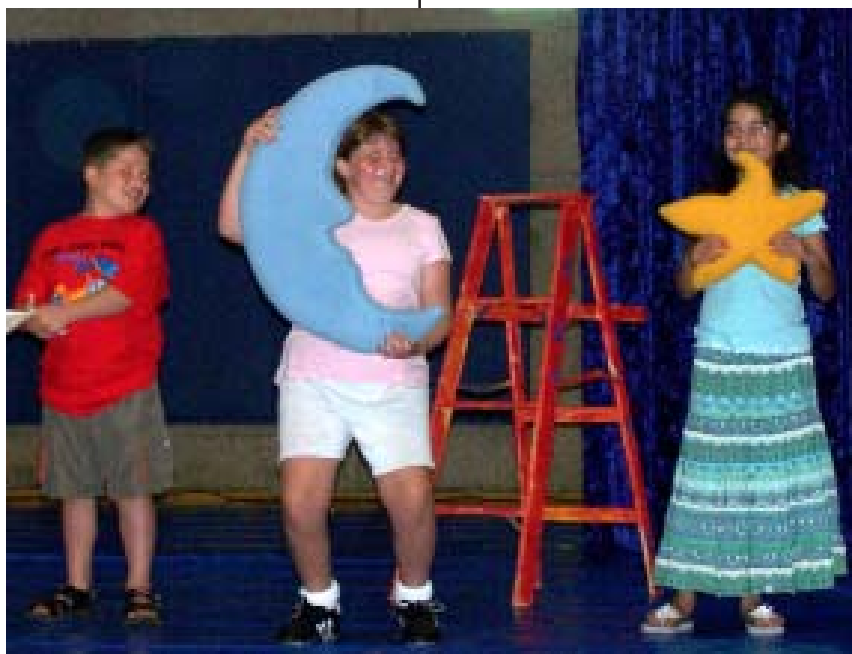
Beatriz Sarmiento, Coordinadora de los Servicios de Alfabetización, trabajó junto con el director de la Escuela de Verano de la Escuela Primaria

Rosewood Park para reclutar tutores voluntarios para ayudar a los maestros en sus salones de clases durante la escuela de verano.

Los participantes que completaron los requerimientos de cuatro años o más recibieron un trofeo, comprobando así quienes leen son también ganadores!

Los ganadores como Super Lectores de la Sucursal Atlantic fue Marcos Rodriguez, de la Sucursal Bristow Park fue Andres Orozco, de la Sucursal Greenwood fue Bianca Rafael y de la Biblioteca Central fue Daniel Ramirez. Cada ganador obtuvo dos boletos de entrada a Knott's Berry Farm además de otros premios.

La Directora de Servicios Bibliotecarios Evelyn Udenyi Fullmore reiteró su apoyo por el arduo trabajo que el personal de la sección de Servicios para Niños y los Supervisores de las Sucursales hicieron, así como también el apoyo recibido de miembros de la comunidad comercial, y agradeció a todos por animar a la juventud de la comunidad hacia el amor por la lectura.



## Paying for College: Your Questions Answered

Commerce Library and the City of Commerce Education Commission welcome Juan Carlos Aviles, Field Representative for Congresswoman Lucille Roybal-Allard, who will provide the "How to Pay for College" workshop in the City Council Chambers, Saturday, September 9, 2006. There will be two sessions, one in English at 11 a.m. and one in Spanish at 1 p.m.

Parents and students should RSVP to Central Library, including student grade level. This will assist in preparation of the workshop. Parents are encouraged to attend with students.

For more information, visit the Central Library at 5655 Jillson St., Commerce, CA 90040, speak with Ted Lujan, Senior Library Assistant at (323) 722-6660, x2824, or see the library's Web site at [www.cocpl.org](http://www.cocpl.org). The Central Library is open from 10:00 a.m. to 8:00 p.m. Mondays through Thursdays, 10:00 a.m. to 6:00 p.m. on Friday, and 10:00 a.m. to 2:00 p.m. on Saturday.



## Pagando la Universidad: Sus Preguntas Contestadas

La Biblioteca y la Comisión de la Educación de la Ciudad de Commerce dan la bienvenida a Juan Carlos Aviles, representante de la Congresista Lucille Roybal-Allard, quien proporcionará un taller por nombre "Cómo Pagar la Universidad" en una junta informativa en la Cámara del Consejo el sábado, 9 de septiembre de 2006. Habrá dos sesiones, una en inglés a las 11 de la mañana y una en español a la 1 de la tarde.

Padres y estudiantes deben registrarse en la Biblioteca Central, incluyendo el nivel de grado del estudiante. Esto asistirá a la preparación de la junta. Se anima a los padres que atiendan con los estudiantes.

Para más información, visite la Biblioteca Central en 5655 Jillson St., Commerce, CA 90040, hablen con Ted Lujan, Asistente de la Biblioteca en el (323) 722-6660, x2824, o vean

la página en el Internet [www.cocpl.org](http://www.cocpl.org). La Biblioteca Central está abierta a partir de la 10:00 de la mañana hasta 8:00 de la noche, lunes a jueves, de 10:00 de la mañana hasta 6:00 de la tarde el viernes, y de 10:00 de la mañana a 2:00 de la tarde el sábado.

## Hispanic Heritage Month Events

The four Commerce Libraries will be hosting three events – two demonstrations of "popotillo" art – one at the Greenwood Branch and one at the Bristow Park Branch – and a mariachi trio.

Hands-on popotillo workshops will take place at the Bristow Park Community Room (in Spanish) on Wednesday, September 20, from 6:00 to 8:00 p.m., and at the Greenwood Branch (in English) on Friday, September 29, from 6:00 to 8:00 p.m. Mr. Francisco Fraide, a local artist and expert in the craft, will explain the history of popotillo art and will assist participants in starting projects of their own. Materials will be provided.

Reservations are encouraged. Please call the Bristow Park Branch at (323) 265-1787 or the Greenwood Branch at (562) 927-1516 to make a reservation. Hurry, seats are limited!

On Saturday, October 14, Hispanic Heritage Month will end with a celebration at the Central Library called "Bienvenidos a la Biblioteca". The event will begin at 2:00 p.m., and feature roving musicians, a taco cart, and special entertainment and games for families. Additional information on the "Bienvenidos a la Biblioteca, Su Casa" program will be in the October newsletter.

## Eventos durante el Mes de la Herencia Hispana

Las cuatro bibliotecas de Commerce serán anfitrionas de tres eventos - dos demostraciones de arte del "popotillo" - una en la biblioteca Greenwood y una en la biblioteca de Bristow Park - y un trío del mariachi.



Habrá talleres de práctica en el arte de popotillo en el Salón de la Comunidad del Parque Bristow (en español) el miércoles 20 de septiembre de 6 a 8 p.m., y en la Sucursal Greenwood (en inglés) el viernes 29 de septiembre de 6 a 8 p.m. El artista local y experto en esta arte manual Francisco Fraide explicará la historia del arte de popotillo y asistirá a los participantes a comenzar su propio proyecto. Se proveerá el material.

Se les recomienda registrarse. Por favor llame a la Sucursal de Bristow Park al (323) 265-1787 o a la Sucursal Greenwood al (562) 927-1516 para hacer su reservación. Dénsese prisa pues el cupo es limitado.

El Mes de la Herencia Hispana culminará el sábado 14 de octubre con una celebración en la Biblioteca Central por título: "Bienvenidos a la Biblioteca, Su Casa". El evento comenzará a las 2 p.m. con música de trío, tacos y juegos de entretenimiento especial para las familias. Información adicional acerca de éste evento estará disponible el boletín de octubre.

## Renovation Proposals Presented to City Council

At a special City Council meeting on Tuesday, August 22, City Council met to discuss two proposals from vendors who submitted proposals to renovate the Central Library. Funds for the renovation had been appropriated in an earlier fiscal year, and two vendors' proposals met the qualifications for consideration by the Council.

Of the two proposals, one will be selected as most appropriate for the city based on experience, cost, and an understanding of the city's and region's demographics. Negotiations will then move forward toward the creation of a contract to be presented to City Council at a regular meeting at a later date.

Once the vendor is selected and the contract is signed, a cross-section of the community will be asked to provide their opinions on what they like about the Central Library today and what could make it better in the near future. These comments will be incorporated into the final plan.

Keep watching the newsletter for additional updates on changes to the library. We look forward to seeing you.

## Propuestas para la Renovación Presentadas al Consejo de la Ciudad

El Consejo de la Ciudad se reunió en una junta especial el 22 de agosto para discutir dos propuestas obtenidas para la renovación de la Biblioteca Central. Los fondos para tal renovación fueron apropiados en año fiscal pasado y dos propuestas calificaron para la consideración del Consejo de la Ciudad.

De las dos propuestas, una será considerada la más apropiada para la ciudad en base a su experiencia, costo y el conocimiento demográfico de la ciudad y la región. Las negociaciones se iniciarán hacia un contrato que se presentara más tarde al Consejo de la Ciudad durante una junta regular.

Una vez que el contratista sea seleccionado y el contrato firmado, una sección de la comunidad será cuestionada acerca de lo que les gusta de la Biblioteca Central de hoy y que mejoras desean ver en un futuro. Las respuestas serán incorporadas en el plan final.

Siga leyendo el boletín para estar al tanto de los cambios en la biblioteca. Esperamos verle.



REMEMBER THESE DATES!

### Book Sale:

September 11-16: Book Sale (Central Library)

### Intro to Internet:

Monday, September 18, 6 p.m. (Central Library)

### Financial Aid Workshop:

Saturday, September 9, 11 a.m. (Central Library)\*

### Spanish Reading Club:

Monday, September 25

(call the Atlantic Library for more details)

### Hispanic Heritage Month: Begins September 15, 2006

#### Popotillo Workshops:

Friday, September 29, 6 p.m. (Greenwood Branch)\*

#### College Fair:

Saturday, September 23, 10 a.m. - 2 p.m. (Veteran's Park)

#### Beginning Microsoft Word/Intermediate Microsoft Word:

Wednesday, September 13, 6 - 8 p.m. (North Annex)

#### Bienvenidos a la Biblioteca, Su Casa:

Saturday, October 14, 2 - 5 p.m. (Central Library)

\* These workshops will be in English

¡RECUERDE ESTAS FECHAS!

### Venta de Libros Usados:

11 al 16 de septiembre (Biblioteca Central)

### Introducción al Internet de 6 a 7:30 p.m.:

Lunes, 18 de septiembre, 6 p.m. (Biblioteca Central)

### Taller de Ayuda Financiera:

Sábado, 9 de septiembre, 1 p.m. (Biblioteca Central)\*\*

### Club de Lectura en Español:

Lunes, 25 de septiembre

(llame a la sucursal Atlantic para más detalles.)

### Mes de la Herencia Hispana: Comienza el 15 de septiembre

#### Talleres del arte de Popotillo:

Miércoles, 20 de septiembre, 6 p.m. (Sucursal Bristow Park)\*\*

#### Feria del Colegio:

Sábado, 23 de septiembre, 10 a.m.- 2 p.m. (Parque de los Veteranos)

#### Microsoft Word Primer Nivel/Microsoft Word Intermedio:

Miércoles, 13 de septiembre, 6-8 p.m. (edificio Anexo)

#### Bienvenidos a la Biblioteca, Su Casa:

Sábado, 14 de octubre, 2-5 p.m. (Biblioteca Central)

\*\* Estas talleres serán en Español

### CITY COUNCIL

Nancy M. Ramos, Mayor

Robert C. Fierro, Mayor Pro Tem

Hugo A. Argumedo, Councilmember

Tina Baca Del Rio, Councilmember

Rosalina G. Lopez, Councilmember

**ACTING  
CITY ADMINISTRATOR**  
Linda Kay Olivieri

**DIRECTOR OF  
LIBRARY SERVICES**  
Evelyn Udenyi Fullmore

### LIBRARY COMMISSION

Antonia Lupercio, Chairperson

Connie Lopez, Vice-Chairperson

Elizabeth Flores, Commissioner

Eva Long, Commissioner

Adelita Zepeda, Commissioner

### EDUCATION COMMISSION

Ana M. Perez, Chairperson

Nelson D. Cordova, Vice-Chairperson

Lela R. Leon, Commissioner

Concha Marquez, Commissioner

Gerardo Ornelas, Commissioner